



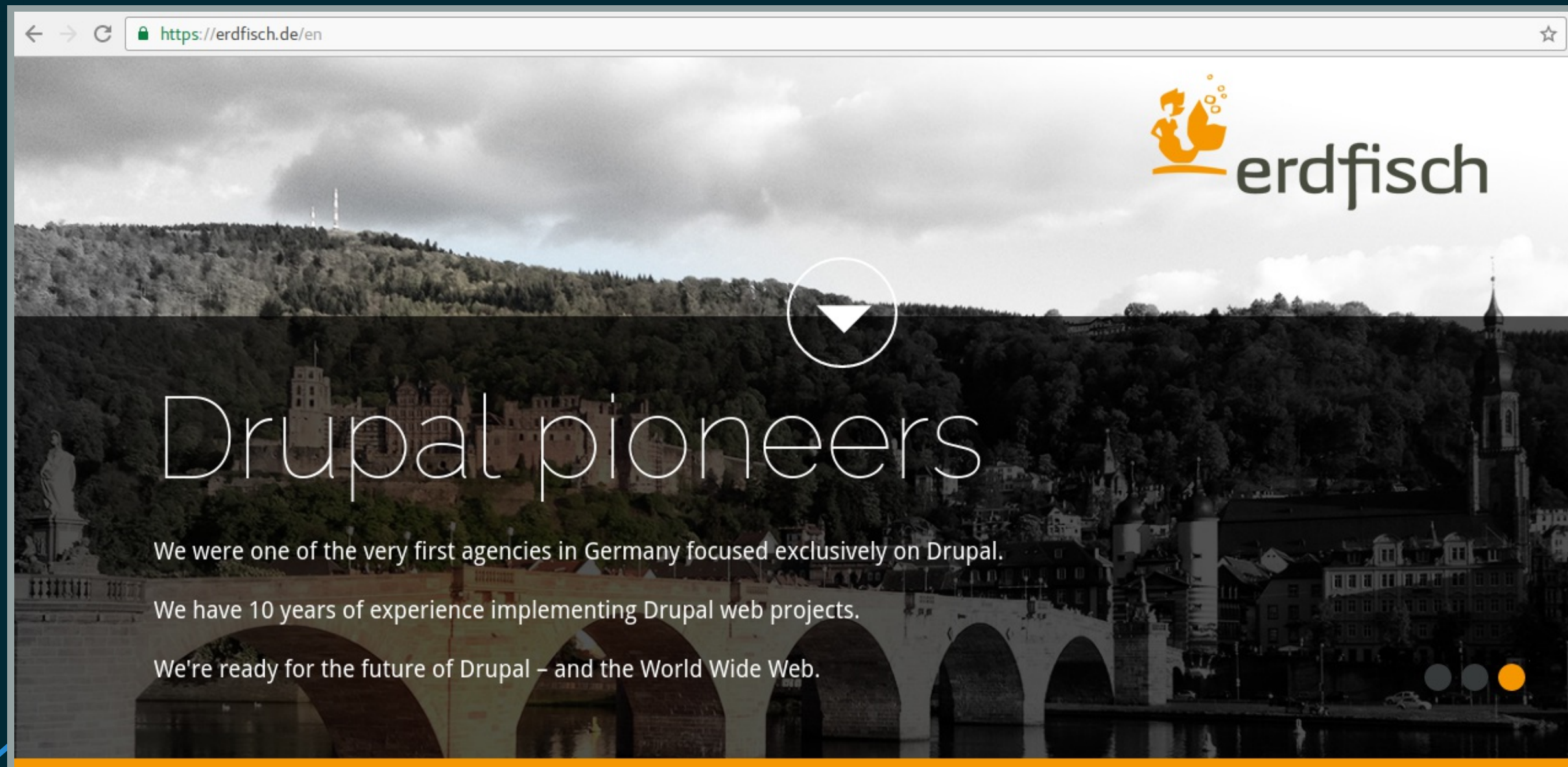
DRUPAL 8 USER GUIDE

LET'S START A GERMAN TRANSLATION

Michael Lenahan


#dcffm17

Drupal Developer at [erdfisch](https://erdfisch.de/en) in Heidelberg, Germany
[michaellenahan](#) on drupal.org and github
[@mcaleaa](#) on twitter




#dcffm17

The slides are here:
[https://github.com/michaellenahan/
drupal-8-user-guide-translation](https://github.com/michaellenahan/drupal-8-user-guide-translation)

 **michaellenahan** committed on **GitHub** Update README.md Latest commit 70189f1 4 minutes ago

📁 reveal.js	Use index.html instead of talk.html	an hour ago
📄 LICENSE	Initial commit	an hour ago
📄 README.md	Update README.md	4 minutes ago

 **README.md**

Drupal 8 User Guide - let's have a German Translation

These are the slides for a talk given at Drupalcamp Frankfurt on Saturday 22 April 2017:

<https://2017.drupalcamp-frankfurt.de/node/189>

The pdf of the slides can be downloaded here:

<https://github.com/michaellenahan/drupal-8-user-guide-translation/raw/master/drupal-8-user-guide-translation.pdf>

#dcffm17

WHAT IS THE DRUPAL 8 USER GUIDE?

#dcffm17

June 2015: Proposal to create a D8 User Manual

The screenshot shows a web browser window with two tabs: 'Drupal 8 User Guide' and 'Proposal to create a...'. The address bar shows the URL 'https://groups.drupal.org/node/470648'. The page header is blue with the 'Drupal Groups' logo and a search bar. Below the header, the page title is 'Proposal to create a Drupal 8 User Manual'. The main content area shows a post by 'jhodgdon' from June 2, 2015. The post text discusses the need for a Drupal 8 User Guide and mentions a 'Documentation Working Group'. A sidebar on the right contains links for 'Documentation', 'Group organizers', 'Group categories', 'Event type', 'Post type', and 'Topic'.

Drupal 8 User Guide x Proposal to create a x

Secure | https://groups.drupal.org/node/470648

Go to Drupal.org

Events Groups Recent About Jobs

Drupal Groups

Search Drupal Groups Search

Homepage Logged in as michaelenahan Log out

Proposal to create a Drupal 8 User Manual

View Revisions

Posted by [jhodgdon](#) on June 2, 2015 at 4:08pm

17 Every time someone does a survey of "What does the Drupal project need?", Documentation comes out as one of the top results, even though we have a large amount of [Community Documentation](#) and a comprehensive [developer reference with topic pages](#). One key problem is that for Drupal newcomers, the sheer amount of documentation is overwhelming, and what we have is somewhat lacking in organization, so they don't know where to start in order to learn how to use Drupal.

To mitigate this problem, the [Documentation Working Group](#) is proposing to create a new Drupal 8 User Guide, with funding (hopefully) from a Community Cultivation Grant from the Drupal Association.

We're posting the entire proposal below.... We'd love to hear from you between now and June 19, at which point we'll apply for grant funding. Please let us know:

- What do you think of the idea?
- Do you have any suggestions?
- Are you interested in being part of the team that develops the initial manual?

Note: June 19 has passed, and this post is now closed to comments. Thanks for all of the suggestions and offers to help! We'll be in touch!

This post contains a follow up to the proposal here as well as some information about how we're planning to proceed with this project based on all the excellent feedback we received: <https://groups.drupal.org/node/472728>

If you are interested in being part of the initial team, we have a few more questions for you, which you can either answer here or send privately to me or to any member of the [Documentation Working Group](#):

- How much time do you have (July-September 2015)?
- Would you need funding, or will your employer sponsor at least part of your time?
- Are you interested in participating as a writer or editor (see proposal)?
- Can you provide a technical writing sample? (such as a link to a Drupal.org page that you wrote or extensively revised, or a technical blog post you wrote)

Here is the summary of the proposal; the complete text is attached as a PDF document:

“ The Drupal 8 User Manual provides quality documentation in multiple languages, aimed at helping “Newcomers” or “Learners” to become “Skilled” site builders or site administrators. It is a concise guide to building and administering a typical Drupal site. Therefore, it does not cover everything in Core, but also is not limited to Core modules and references contributed tools like Drush. The manual is written in AsciiDoc: a popular open-source, GPL-licensed, plain-text-with-markdown format. It can be displayed on *.drupal.org or within a Drupal 8 site,

Documentation

- Create Poll
- Create Event
- Create Job
- Create Discussion
- Create Wiki page
- Invite friend
- 555 members
- My membership

Group organizers

- [jhodgdon](#)
- [webchick](#)
- [add1sun](#)
- [emmajane](#)
- [sepeck](#)
- [arianek](#)
- [LeeHunter](#)

Group categories

Event type

- [Meeting](#) (31)
- [Sprint](#) (20)

Post type

- [Announcement](#) (55)
- [Discussion](#) (57)
- [Minutes](#) (10)

Topic

- [DITA](#) (8)
- [Documentation team](#) (110)
- [Drupal 7](#) (8)

#dcffm17

MOTIVATION

Quality documentation in multiple languages ... that would help a “Newcomer” or “Learner” persona make the transition to “Skilled”.

Drupal project page:

https://www.drupal.org/project/user_guide

HTML:

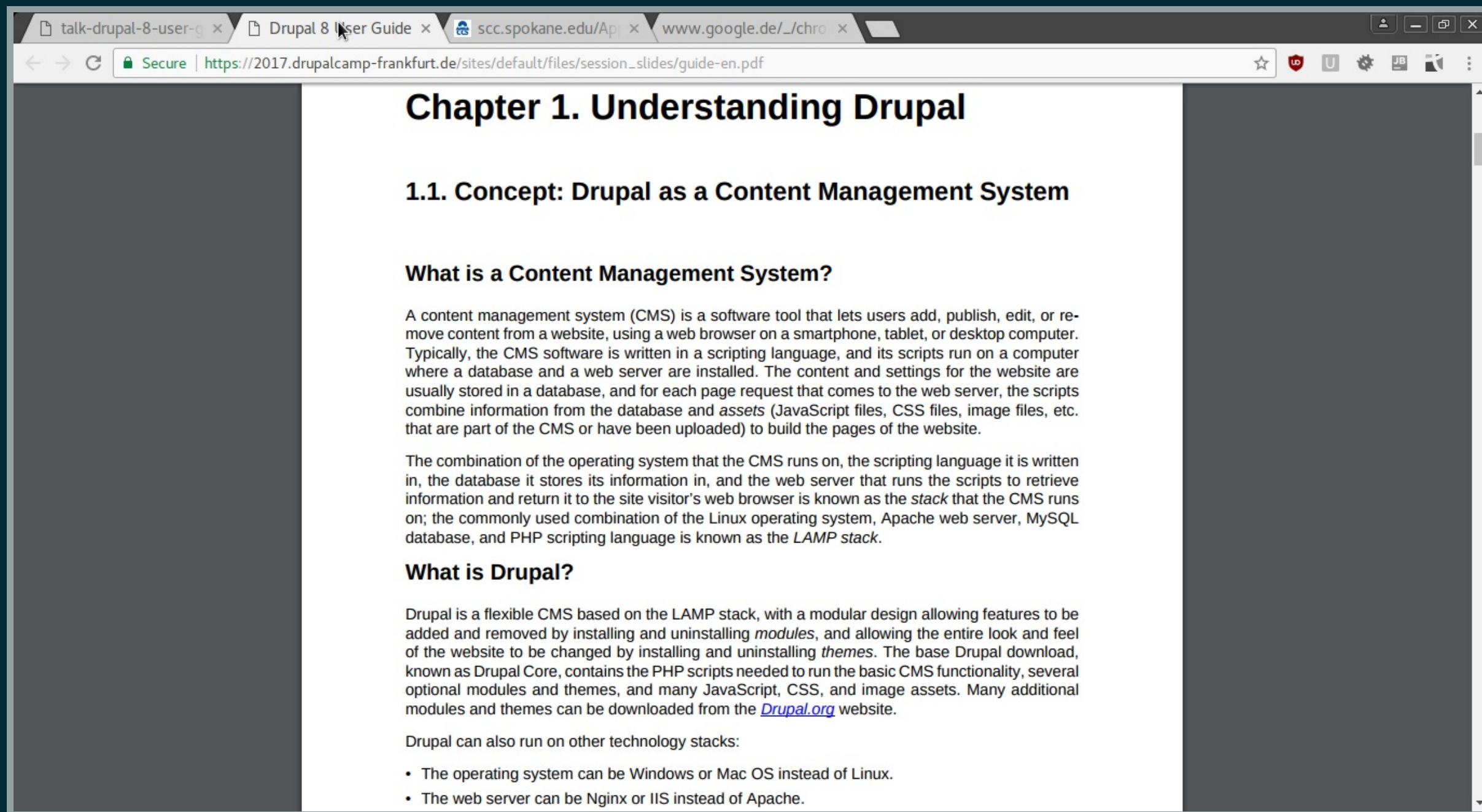
https://www.drupal.org/docs/user_guide/en/index.html

PDF: <http://bit.ly/d8userguide>

#dcffm17

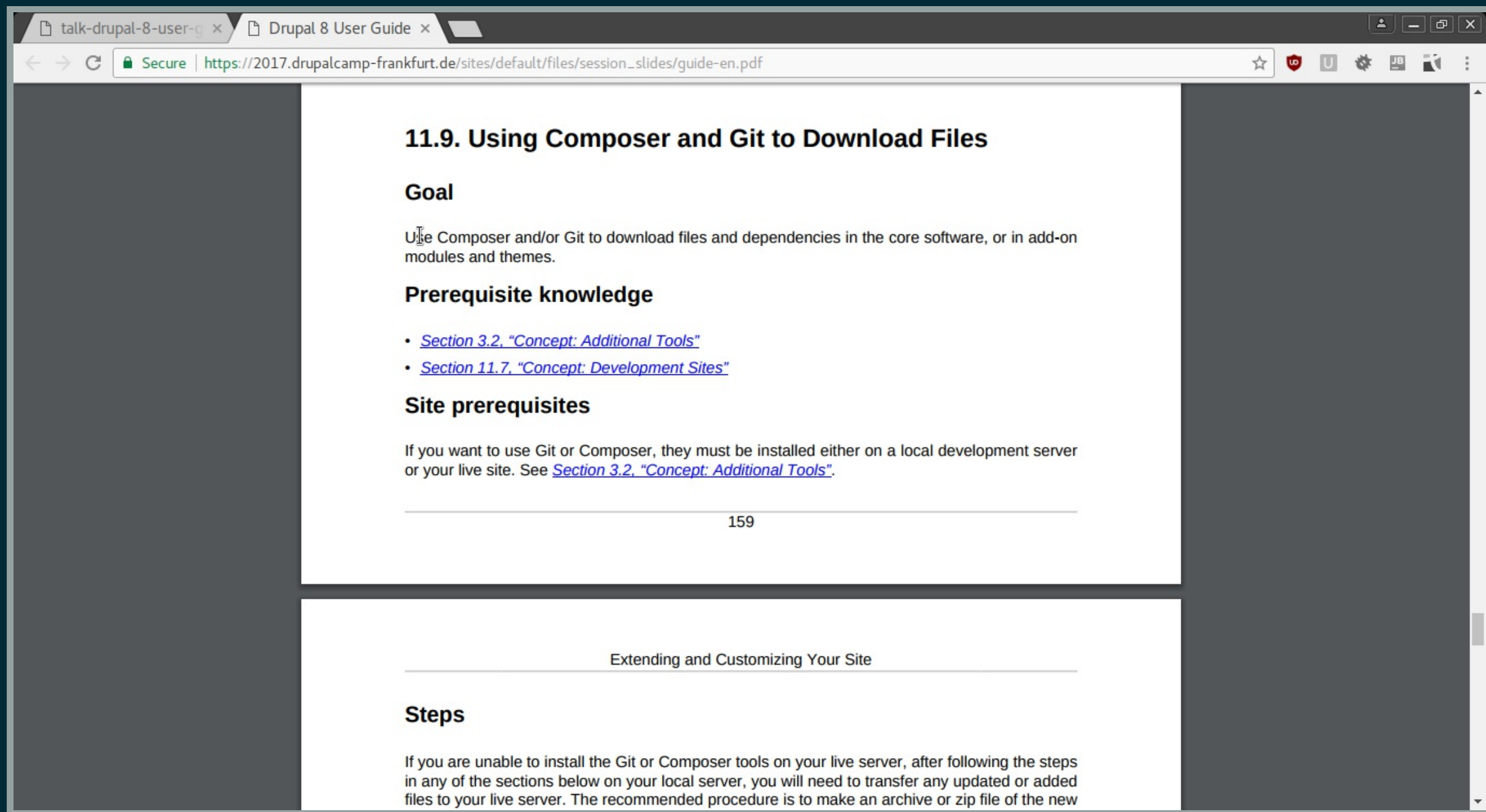


#dcffm17

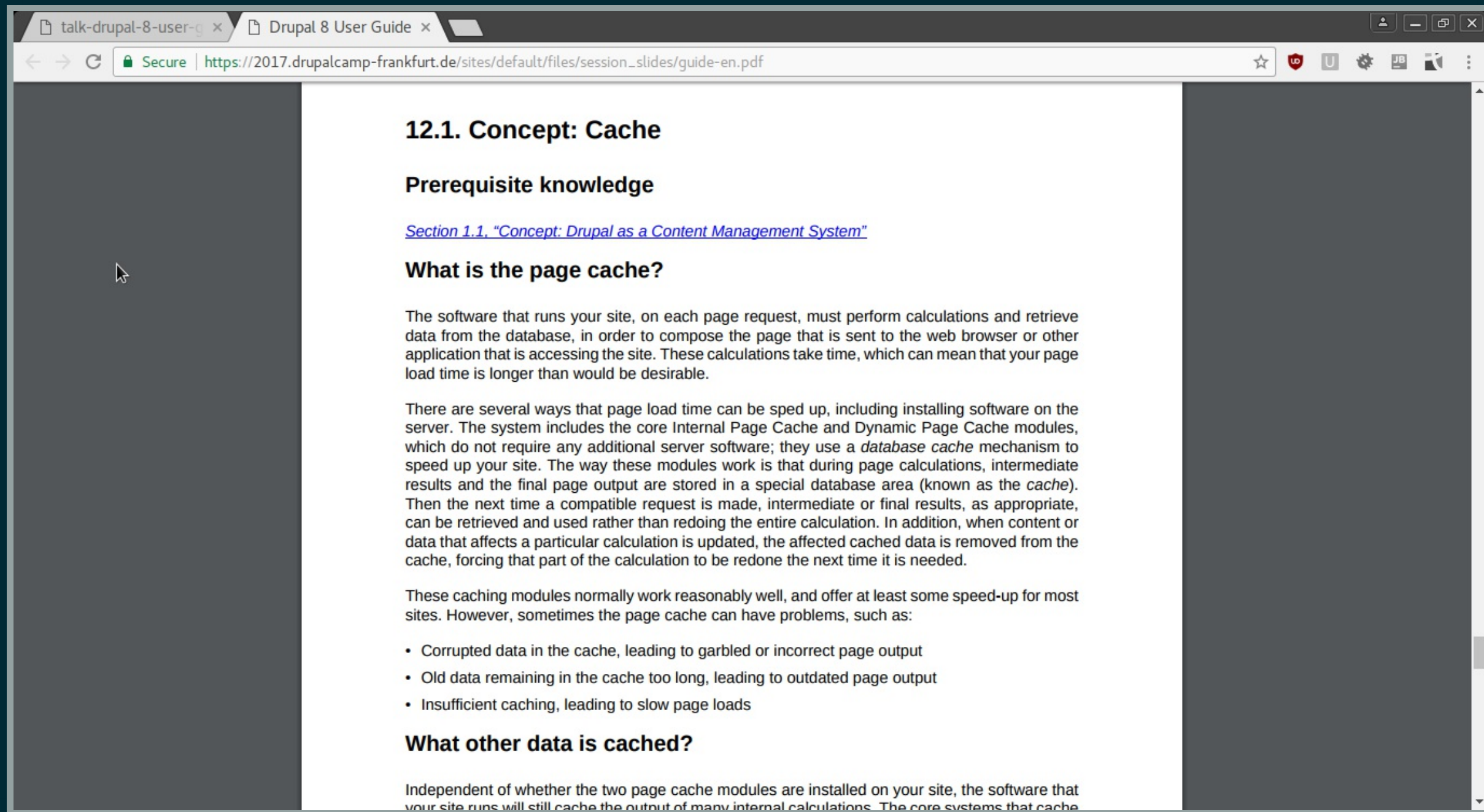


#dcffm17

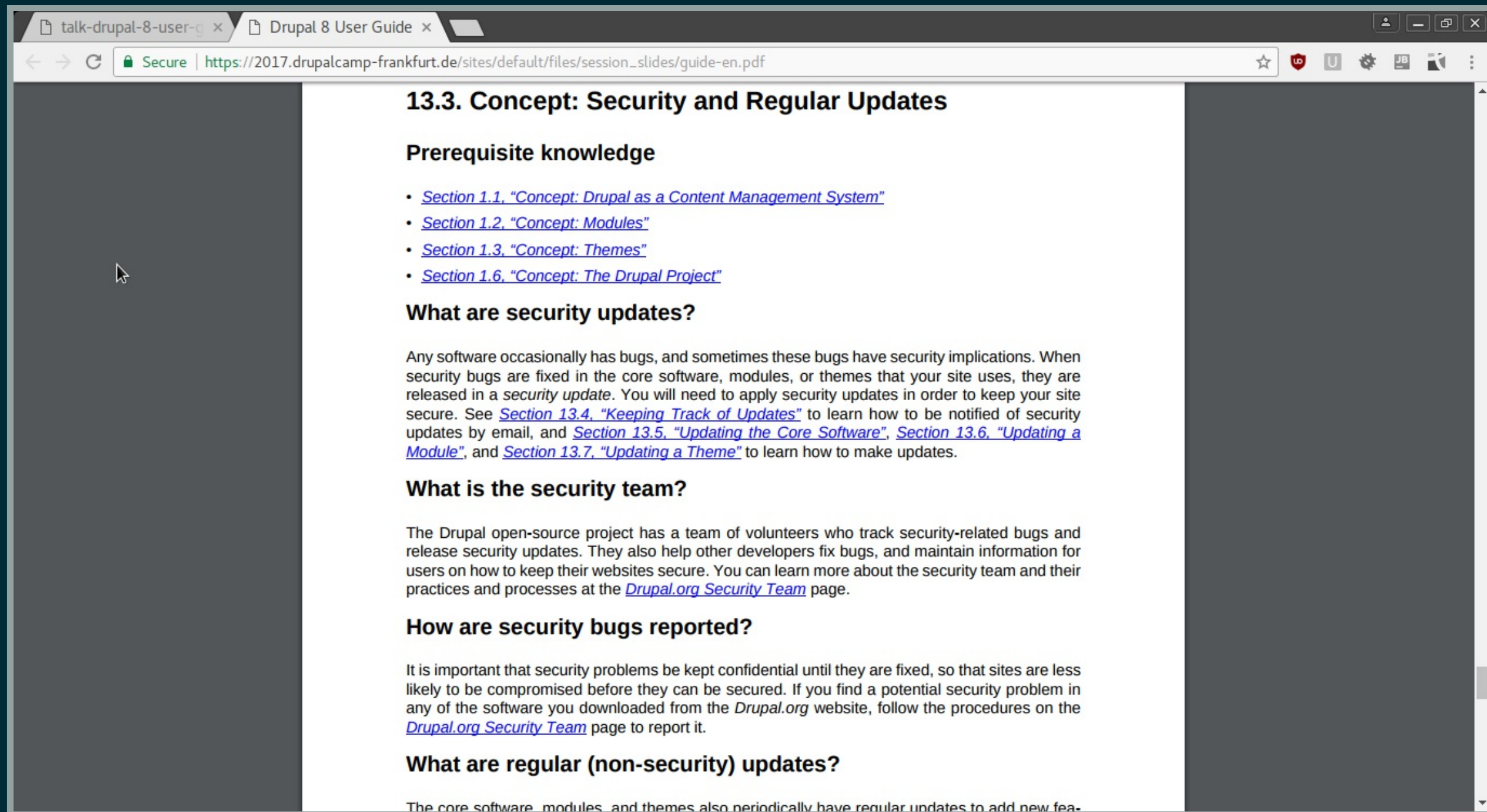




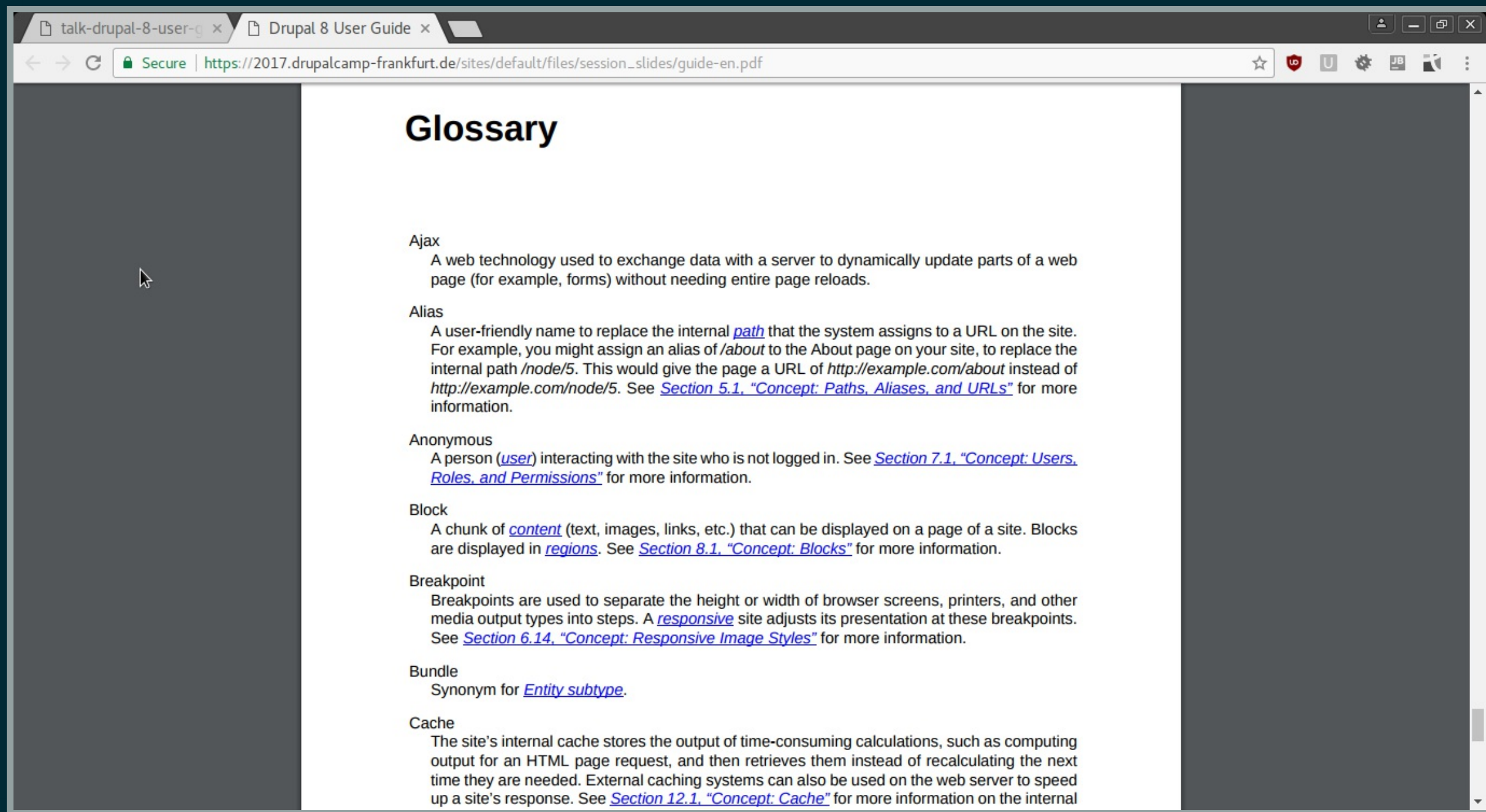
#dcffm17



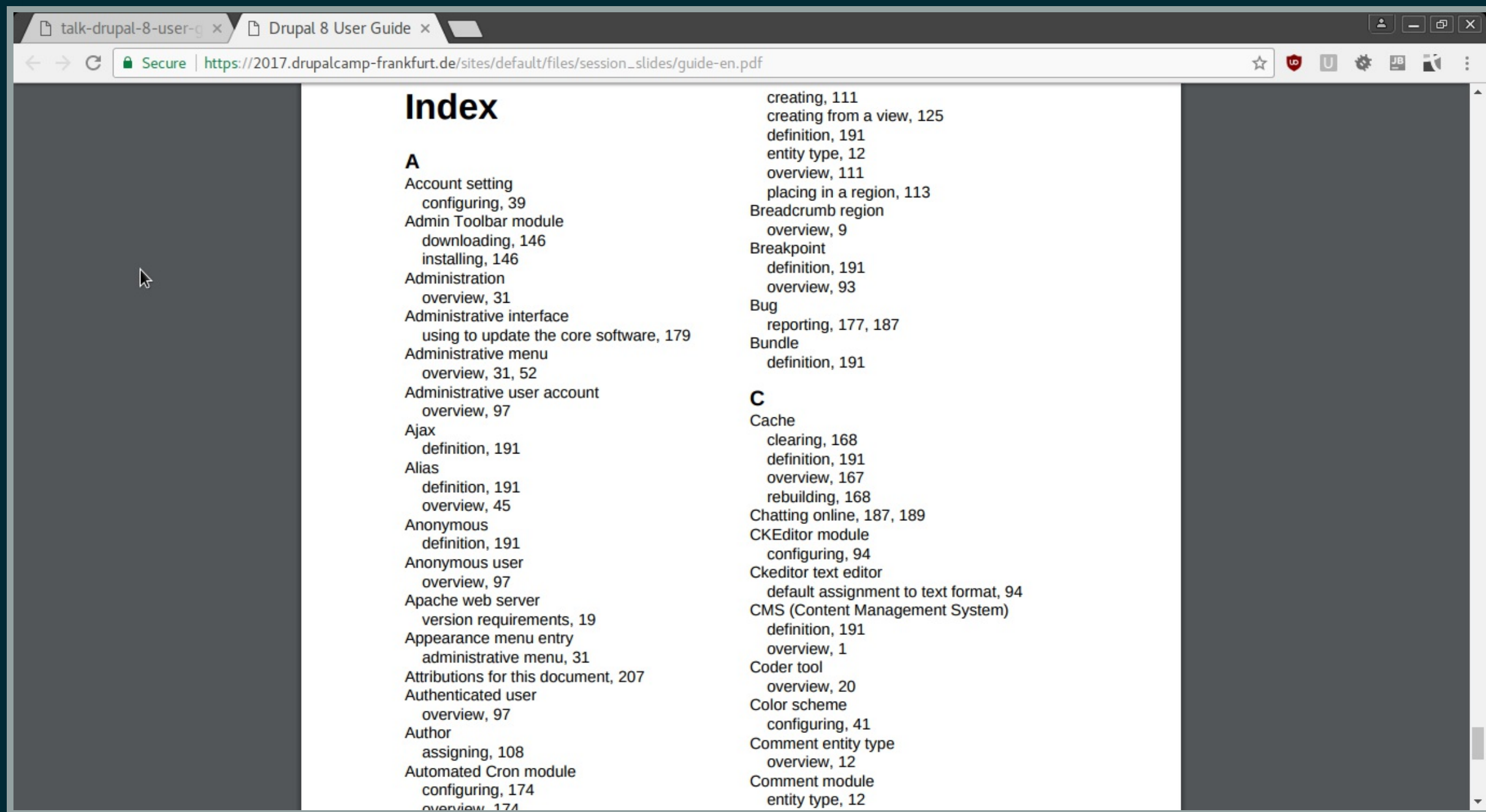
#dcffm17



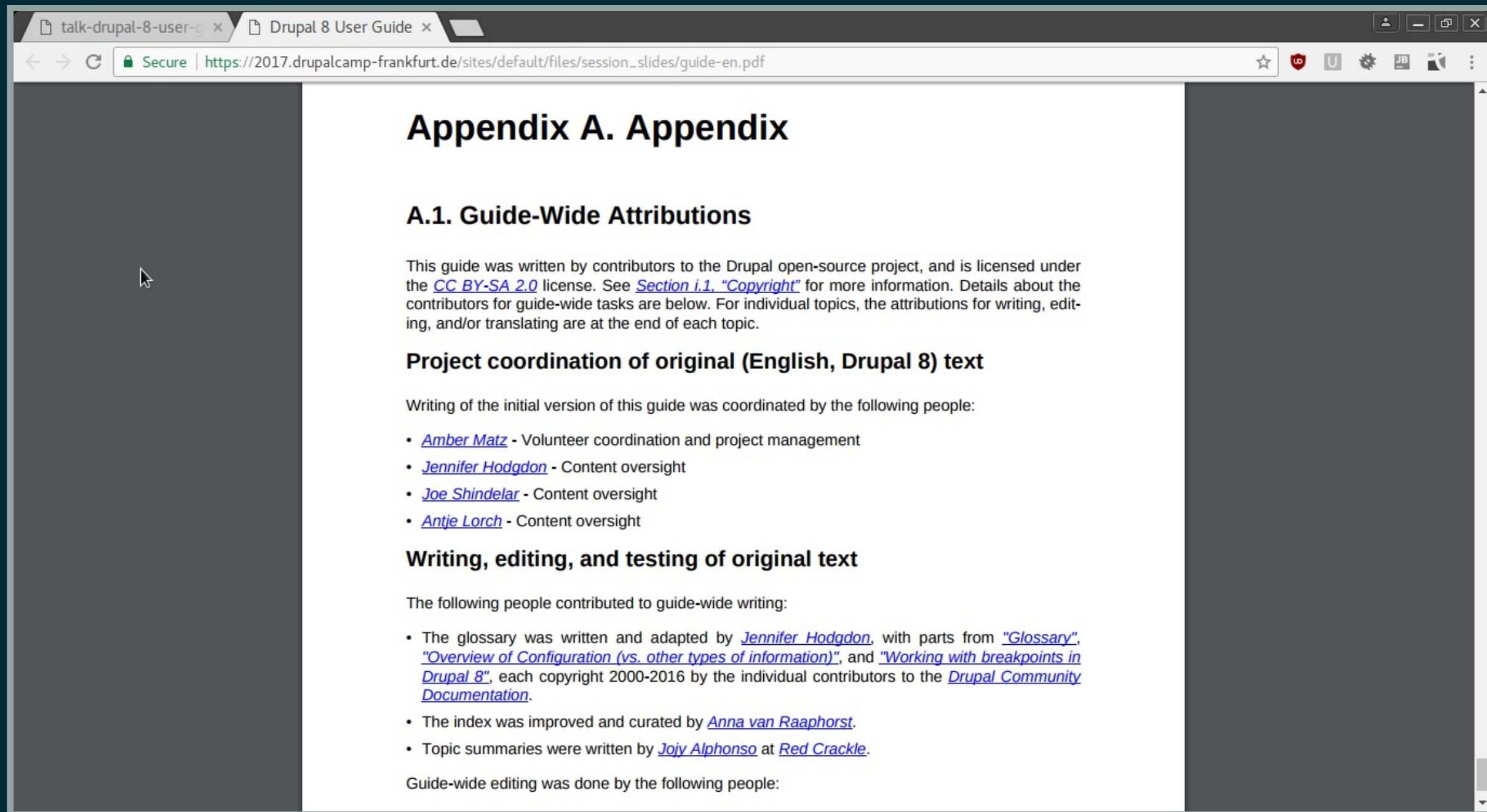
#dcffm17



#dcffm17



#dcffm17



#dcffm17

Free and open-source, just like Drupal is

Available in pdf, mobi, ebook format

Organized and comprehensive

Version controlled using git

Curated and kept up-to-date by the Drupal community

Anyone can contribute

All contributions will get credited

#dcffm17

TRANSLATIONS

#dcffm17

Documentation

Search documentation...



Drupal 8 User Guide



View history

Català Magyar Español Українська
体中文 Français

★ Follow



Drupal™

#dcffm17

**SO HOW DO WE GET A GERMAN
TRANSLATION STARTED?**

#dcffm17

https://www.drupal.org/docs/user_guide_guidelines/pm-guide.html#pm-guide-translating

Each language the User Guide will be translated into will need a team, which should normally be formed from the existing translation team for the software. As a prerequisite, the translation team should have already translated a large portion of the terms in the software user interface into their language.

#dcffm17

Welcome to Drupal translations! This service is used by translators from around the world to maintain localizations of all projects on drupal.org.

Latest Drupal 8 translation status

Translation status of Drupal 8 per language based on the 8412 source strings found in the latest Drupal 8 release (8.3.0). Each language links to the list of untranslated strings in the release for that group. The contributor count is displayed overall in the team, not just contributors specific to this release.

100% Translated

Language	Drupal 8.3.0 core progress	Contributors
Ukrainian	<div><div></div></div>	91
Hungarian	<div><div></div></div>	201
Spanish	<div><div></div></div>	569
Romanian	<div><div></div></div>	85
Japanese	<div><div></div></div>	78
French	<div><div></div></div>	542
Dutch	<div><div></div></div>	408
Norwegian Bokmål	<div><div></div></div>	77
Polish	<div><div></div></div>	132
Russian	<div><div></div></div>	265
Italian	<div><div></div></div>	157
Danish	<div><div></div></div>	87
Finnish	<div><div></div></div>	76
Estonian	<div><div></div></div>	31
Catalan	<div><div></div></div>	77
Swedish	<div><div></div></div>	137
Chinese, Simplified	<div><div></div></div>	217
German	<div><div></div></div>	348
Greek	<div><div></div></div>	80
Chinese, Traditional	<div><div></div></div>	97

66% Translated

#dcffm1

<https://www.drupal.org/node/2871836>

How to get a translation group started?

We would normally only advise setting up a translation team for the User Guide once the current version of Drupal 8 (at this time, 8.3.x) has a nearly 100% translation. The main reason is that the User Guide mentions a lot of text that is in the Drupal user interface, so that text needs translation before you start translating the User Guide.

#dcffm17


Drupal Localization

Secure | https://www.meetup.com/Drupal-Austria/events/239384272/?eventId=239384272

Meetup

Create a Meetup | Invite | Get the app


2 | 56 | Profile



drupalaustria

Home | Members | Photos | Discussions | More

Join us!



Vienna, Austria
Founded Nov 26, 2013

About us...

Drupalists251


Group reviews2

Upcoming Meetups1

Past Meetups40

Our calendar

Organizers:



Christian Ziegler,
dasjo, Michael

Klobutschar, Nico


Grienauer, Ulrike

Strommer, Wolfgang

Drupal Localization Sprint May

Tell a friend | Share

Wednesday, May 10, 2017
6:30 PM

 **Acolono GmbH**
Fillgradergasse 12-14/1A, Vienna (map)

The German translation of Drupal Core is still very incomplete, currently only 66,83% of all strings are translated. This needs to be changed!

<https://localize.drupal.org/translate/drupal8>

We are organizing a few sprints where we meet and contribute to Drupal's localization.

This localization sprint is hosted by [Acolono](#).

Drinks and some food will be provided by Drupal Austria, sponsors welcome!


"Without translation, I would be limited to the borders of my own country. The translator is my most important ally. He introduces me to the world."

Italo Calvino

Want to go?


Join and RSVP

3 going




Nico Grienauer
Co-Organizer,
Event Host

Designer,
Sitebuilder,
Themer & Drupal
Austria board
member... Working
with Drupal since
2005.



Christian Ziegler
Organizer,
Event Host

Drupal, Frontend,
Projectmanagem-
ent. Drupal Austria
chairman.



Ulrike Strommer
Co-Organizer,
Event Host

1 not going (See all)

#dcffm17

THREE STEPS TO HEAVEN

#dcffm17

STEP 1: GET TO 100% GERMAN DRUPAL USER INTERFACE

Join drupal.slack.com/messages/localize-german (I can invite you if you need)

Go to Vienna on Wednesday 10 May or join the sprint remotely

Let's have translation sprints at **all** future German-speaking Drupal events

[#dcffm17](#)

STEP 2: FORM A TEAM TO TRANSLATE THE USER GUIDE

https://www.drupal.org/docs/user_guide_guidelines/pm-guide.html#pm-guide-translating

Then, the team should choose a manager or managers for the User Guide translation project, and form a group specifically targeted at translating the User Guide.



#dcffm17